

DEAS

- IT** CIRCUITI RESPIRATORI E ACCESSORI
Istruzioni per l'uso
- EN** BREATHING CIRCUITS AND ACCESSORIES
Instructions for use
- DE** BEATMUNGSSCHLÄUCHE UND ZUBEHÖR
Gebrauchsanweisung
- FR** CIRCUITS RESPIRATOIRES ET ACCESSOIRES
Mode d'emploi
- EL** ΑΝΑΠΝΕΥΣΤΙΚΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ ΚΑΙ ΒΟΗΘΗΤΙΚΑ
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ
Οδηγίες χρήσης
- ES** CIRCUITOS DE RESPIRACIÓN Y ACCESORIOS
Instrucciones de uso
- HU** LÉGZŐKÖRÖK ÉS KIEGÉSZÍTŐI
Használati utasításokat
- NL** BEADEMINGSCIRCUITS EN ACCESSOIRES
Gebruiksaanwijzing
- PL** OBWODY WENTYLUJĄCE I AKCESORIA
Instrukcja użycia
- PT** CIRCUITOS DE RESPIRAÇÃO E ACESSÓRIOS
Instruções de utilização
- RO** CIRCUITE RESPIRATORII ȘI ACCESORII
Instrucțiunile de utilizare
- SV** ANDNINGSSYSTEM OCH TILLBEHÖR
Bruksanvisning
- CS** DÝCHACÍ OKRUHY A PŘÍSLUŠENSTVÍ
Návod k použití



PRZEZNACZENIE

Obwody wentylujące i związane z nimi akcesoria (mocowanie cewnika, worek zbiornika, przewód do monitorowania gazu, maska na twarz, maska CPAP, zawór PEEP), jednorazowego użytku, do aparatów do znieczulenia i respiratorów, do podawania gazów i/lub wziewów z aparatu (V) do pacjen-

ta (P). Układy oddechowe marki DEAS są zrealizowane zgodnie z normą EN ISO 5367. Urządzenie to jest przeznaczone do krótkoterminowego stosowania (poniżej 30 dni) zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG z kolejnymi poprawkami.

INFORMACJE TECHNICZNE

Zalecane maksymalne ciśnienie robocz: < 8,826 kPa (90 cmH₂O)

Kategoria pacjentów	Przewidywana dostarczana objętość ml	Średnica wewnętrzna mm	Wzrost ciśnienia hPa/l/min (cmH ₂ O/l/min)	Przy przepływie l/min	Limit podatności ml/hPa	Przy ciśnieniu hPa
Dorosły	≥ 300	19	< 0.06	30	< 5.0	60 ± 3
Pediatriczny	50 < 300	15	< 0.12	15	< 4.0	60 ± 3
Noworodek	≤ 50	11	< 0.74	2.5	< 1.5	60 ± 3

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać etykiety produktu oraz tę broszurę. Podczas otwierania opakowania należy sprawdzić, czy jego zawartość jest kompletna i czy nie zawiera ono ciał obcych. Nie wolno używać, jeżeli

opakowanie jest uszkodzone. Uszkodzenie lub otwarcie opakowania mogą mieć wpływ na sterylność i/lub działanie urządzenia. W takim wypadku nie wolno używać urządzenia.

OBWOD WENTYLUJĄCY

Podłącz elementy urządzenia w sposób pokazany na rysunku poglądowym. Upewnij się, że połączenia są dobrze zaciśnięte. Zwróć szczególną uwagę na poniższe instrukcje:

- jeżeli obwód wentylujący jest wyposażony w pułapkę wodną, w której zbierają się skropliny (rys. C, punkt 7), musi ona być ustawiona pionowo w takiej pozycji, która umożliwia odpływ płynu zbierającego się wewnątrz rurek; sprawdzaj często poziom wypełnienia pułapki i opróżniaj ją w razie konieczności. Następnie sprawdź, czy pułapka wodna jest dobrze zamknięta;
- porty monitorujące (rys. B, C, D, E, F, punkt 4) umożliwiają sprawdzenie gazów oddechowych i/lub ciśnienia w drogach oddechowych i powinny być zamknięte, kiedy nie są w użyciu;
- jeżeli w obwodzie wentylującym znajduje się przewód do monitorowania gazu (rys. D, E, F, punkt 5), musi on być podłączony do wylotu kontrolnego, znajdującego się na respiratorze (V). Należy regularnie sprawdzać, czy wewnątrz nie tworzą się duże ilości skroplin, które mogą być przyczyną nieprawidłowego działania respiratora (V);
- jeśli urządzenie jest wyposażone w otwór wydechowy (Rys. D, E, F, punkt 6), nie może on być zaślepiony lub zasłonię-

ty. Jeśli jest zasłonięty, może to być przyczyną poważnych obrażeń u pacjenta lub nawet jego śmierci;

- jeśli w urządzeniu znajdują się zawory jednokierunkowe, przed przystąpieniem do korzystania należy sprawdzić prawidłowość ich działania i kierunek przepływu;
- jeśli obwód jest wyposażony w zawór ograniczający ciśnienie (rys. E, punkt 8), przed podłączeniem pacjenta upewnij się, że zawór działa prawidłowo;
- jeśli trzeba go wyłączyć, użyj odpowiedniego wyłącznika zatrzymania;
- obwody wentylujące, przedstawione na rys. D, E, muszą być instalowane wyłącznie w modelach respiratorów (V), podanych na etykietce. Zainstalowanie obwodu wentylującego w innym modelu respiratora może skutkować nieprawidłowym działaniem układu. W przypadku, kiedy użytkownik zamierza zainstalować układ w modelach wentylatora niewskazanych na etykietce, musi najpierw skontaktować się z firmą DEAS lub jej lokalnym przedstawicielem w celu sprawdzenia kompatybilności układu, który ma zostać zainstalowany z wymaganym modelem wentylatora.

AKCESORIA

Mocowanie cewnika: Mocowanie cewnika (rys. A, B, C, D, punkt 2) to elastyczna przejściówka, służąca do dołączenia lub podłączenia układu wentylującego do złącza rurki tchawiczej lub tracheostomijnej albo maski na twarz. Połączenie z interfejsem pacjenta może być bezpośrednie lub pod kątem, z zatyczką lub bez niej. Podłącz mocowanie cewnika do obwodu wentylującego w sposób przedstawiony na ilustracji. Zdejmij zatyczkę (Rys. A, B, C, D, punkt 3) na czas, w trakcie którego będzie przeprowadzone oddychanie przez tchawicę lub bronchoskopia. Otwarcie zatyczki powoduje spadek ciśnienia w układzie wentylującym i uniemożliwia wentylowanie pacjenta. Przeprowadź rutynowe kontrole i upewnij się, że urządzenie jest drożne. Korzystanie z tego urządzenia oznacza zwiększenie przestrzeni martwej.

Worek zbiornika: Worek zbiornika (rys. A, punkt 10) to

urządzenie służące do wprowadzania do wziewnego znieczulenia ogólnego oraz do wspomagania oddychania. Jest on podłączony do aparatu do znieczulenia lub do respiratora ręcznego. Przed podłączeniem urządzenia do pacjenta sprawdź, czy działa ono prawidłowo. W przypadku awarii nie wolno używać urządzenia.

Przewód do monitorowania gazu: Przewód do monitorowania gazu (rys. D, E, F, punkt 5) to urządzenie do sprawdzania gazów oddechowych i/lub ciśnienia w drogach oddechowych. Jest on podłączony do portu kontrolnego respiratora lub aparatu monitorującego oraz do portu monitorującego obwodu wentylującego. Należy regularnie sprawdzać, czy wewnątrz nie tworzą się duże ilości skroplin, które mogą być przyczyną nieprawidłowego działania aparatu monitorującego. Należy regularnie sprawdzać, czy

wewnątrz nie tworzą się duże ilości skroplin, które mogą być przyczyną nieprawidłowego działania respiratora (V).

Maska na twarz: Maską na twarz (rys. A, punkt 1) to urządzenie służące do wprowadzania do wziewnego znieczulenia ogólnego oraz do wspomagania oddychania. Jest ona wyposażona w fabrycznie napełnioną lub napełnianą podkładkę. Stopień napełnienia podkładki można regulować przez dodanie lub wypuszczenie powietrza przez strzykawkę, która musi być podłączona do odpowiedniego zaworu. Odłącz strzykawkę po zakończeniu regulacji. Sprawdź, czy układ jest szczelny. Upewnij się, że aparat (V) lub obwód wentylujący są wyposażone w odpowiedni układ do eliminacji dwutlenku węgla. Należy zdjąć maskę, jeśli pacjent cierpi na klaustrofobię, podrażnienia skóry lub wymioty. Korzystanie z tego urządzenia oznacza zwiększenie przestrzeni martwej.

Maska na twarz CPAP: Maską na twarz CPAP (rys. F, punkt 11) to urządzenie do wentylacji mechanicznej z dodatnim ciśnieniem w drogach oddechowych. Jest ona połączona z twarzą pacjenta poprzez maskę. Zaopatrywana jest za pomocą dwóch połączeń: wdechowego, służącego do połączenia z obwodem lub rurką wentylacyjną, oraz wydechowego, służącego do połączenia z zaworem PEEP. Oba połączenia są wyposażone w zawory jednokierunkowe. Jest także wyposażona w port do monitorowania ciśnienia lub EtCO_2 . Na krawędzi maski znajduje się napełniana podkładka. Stopień napełnienia podkładki można regulować przez dodanie lub wypuszczenie powietrza przez strzykawkę, która musi być podłączona do odpowiedniego zaworu. Odłącz strzykawkę

po zakończeniu regulacji. Sprawdź, czy układ jest szczelny. Przed podłączeniem urządzenia do pacjenta sprawdź, czy działa ono prawidłowo. W przypadku awarii nie wolno używać urządzenia. Należy zdjąć maskę, jeśli pacjent cierpi na klaustrofobię, podrażnienia skóry lub wymioty. Korzystanie z tego urządzenia oznacza zwiększenie przestrzeni martwej.

Zawór PEEP: Zawór PEEP (rys. F, punkt 9) to urządzenie utrzymujące dodatnie ciśnienie końcowowydechowe. Jest podłączony do połączenia wydechowego maski na twarz CPAP (rys. F, punkt 6) lub do podobnego połączenia w zaworze wydechowym (rys. D, punkt 6). Może być stały lub regulowany. Przed podłączeniem urządzenia do pacjenta sprawdź, czy działa ono prawidłowo. W przypadku awarii nie wolno używać urządzenia. Wybierz lub wyreguluj odpowiednio wartość PEEP. Należy regularnie sprawdzać nastawiony poziom dodatniego ciśnienia końcowowydechowego za pomocą odpowiedniego systemu monitorującego. Po podłączeniu układu wentylującego do aparatu sprawdź jego szczelność pod ciśnieniem za pomocą płuca testowego, postępując zgodnie z instrukcjami producenta. Upewnij się, że nie ma niedrożności lub nieszczelności. Następnie podłącz pacjenta i monitoruj jego stan przez cały czas trwania procesu wentylacji. Podczas użytkowania należy regularnie sprawdzać, czy wszystkie połączenia są dobrze zaciśnięte i czy nie występują nieszczelności lub niedrożności. W przypadku wszystkich alarmów wygenerowanych przez podłączony aparat należy upewnić się, że występuje prawidłowe połączenie, sprawdzić stan pacjenta i dostateczność połączenia przy każdym sygnale.

OSTRZEŻENIA

Niniejsze urządzenie powinno być używane wyłącznie przez wykwalifikowany i/lub przeszkolony personel medyczny. Przed użyciem urządzenia należy upewnić się, że urządzenie ograniczające ciśnienie w systemie wentylującym jest prawidłowo zainstalowane i sprawne. Podwyższone ciśnienie może powodować uraz ciśnieniowy! Należy upewnić się, że obwód wentylujący jest odpowiednio stabilizowany i ułożony na ramieniu podtrzymującym. Jeżeli obwód nie ma odpowiedniego podparcia lub jest niewłaściwie ułożony, może dochodzić do powstawania naprężeń w obwodzie, niezamierzonych rozłączenia lub wdychania skroplin wytwarzanych w nawilzaczu, które zgromadziły się w zagięciach obwodu. Zastosowanie nieodpowiedniego wspornika może być przyczyną uszkodzenia obwodu wentylującego. Należy regularnie sprawdzać, czy wewnątrz urządzenia nie powstają skropliny,

gdyż mogą one zwiększać opór przepływu, uruchamiać alarm respiratora lub powodować nieprawidłowe pomiary objawów oddechowych. Nie wolno rozciągać urządzenia, zginać go ani narażać na działanie innych naprężeń mechanicznych. Podczas podłączania i rozłączania obwodu wentylującego, należy unikać ściskania i pociągania za rurkę, aby zapobiec uszkodzeniom, które mogą prowadzić do nieszczelności systemu wentylującego, skutkując ograniczeniem wentylacji. Wartości temperatury roboczej powyżej 43°C mogą spowodować uszkodzenie obwodu wentylującego. Produkt nieprzewodzący i łatwopalny nie nadający się do użytku z gazami zapalnymi (nie AP /APG) znieczulającymi, elektrochirurgii ani do laserów. Używanie przyrządu w takich sytuacjach może pociągnąć za sobą zagrożenie pożarowe. Nie wolno używać po upływie daty ważności.

OKRES EKSPLOATACJI

Urządzenie jednorazowe, do użytku tylko przez jednego pacjenta. Wielokrotne użycie może być przyczyną zakażeń krzyżowych. Nie namaczać, myć, sterylizować ani ponownie nie używać tego produktu. Unikać kontaktu z substancjami chemicznymi, środkami czyszczącymi lub dezynfekującymi. Substancje te mogą powodować uszkodzenie urządzenia i jego nieprawidłowe funkcjonowanie. Okres używania urządzenia przez tę samą osobę musi zostać określony

przez upoważniony personel zgodnie ze sprawdzonymi procedurami zapobiegania zakażeniami. Długotrwałe użytkowanie urządzenia może spowodować zmianę jego właściwości mechanicznych i mieć wpływ na bezpieczeństwo. Urządzenie należy natychmiast wymienić na nowe po wykryciu nieszczelności, niedrożności lub jeśli nie można wykonać bezpiecznego połączenia.

PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

Urządzenie powinno być przechowywane zgodnie z instrukcjami w postaci symboli na opakowaniu. Po użyciu urządzenia należy potraktować i zutylizować jako niebezpieczne odpady

medyczne zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

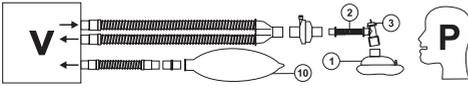
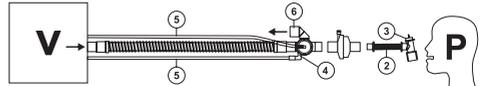
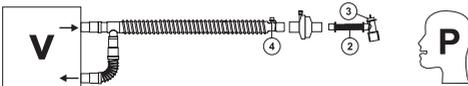
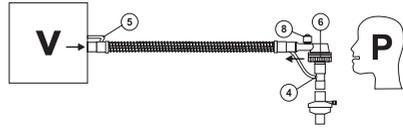
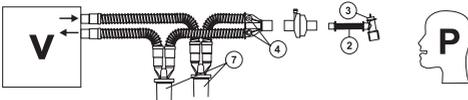
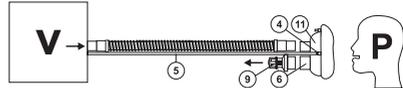
Urządzenia DEAS są gwarancją najwyższej jakości, bezpieczeństwa użytkowania i zgodności z obowiązującymi normami. Firma DEAS nie ponosi odpowiedzialności za skutki niewłaściwego doboru modelu lub rozmiaru albo użycia niezgodnego z przeznaczeniem. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek nieprawidłowego funkcjonowania

lub pogorszenia właściwości i/lub wydajności urządzenia i/lub poważnych wypadków, należy natychmiast poinformować DEAS. W podobnych przypadkach wymagane jest przesłanie urządzenia z odpowiednim zdjęciem w oryginalnym opakowaniu, w celu wykorzystania go do odszukania partii produktu.

BEZPOŚREDNIA POMOC TECHNICZNA

W przypadku wątpliwości co do interpretacji informacji zawartych w tej broszurze lub pytań natury technicznej, prosimy o bezpośredni kontakt z działem obsługi technicznej firmy DEAS (patrz adres na odwrocie).

	PL	PT	RO	SV	CS
	SYMBOLE NA OPAKOWANIU – LEGENDA	SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS UTILIZADOS NA EMBALAGEM	LEGENDA SIMBOLURILOR DE PE AMABALAJ	FÖRKLARING AV SYMBOLERNA PÅ FÖRPACKNINGEN	NØGLE TIL SYMBOLER PÅ INDPAKNING
	Numer do zamówienia	Número de referência	Număr de comandă	Katalognummer	Katalognummer
	Do jednorazowego użytku	Uma utilização	De unică folosință	För engångsbruk	Engangsbrug
	Numer serii	Número do lote	Număr lot	Batchnummer	Lotnummer
	Do użytku przez	Válido até	A se utiliza până la	Används före	Udløbsdato
	Rozmiar	Medida	Dimensiune	Storlek	Måle
	Steryliżowane tlenkiem etylenu	Esterilizado com ETO	Sterilizat prin ETO	Steriliserad med etylenoxid	Steriliseret med ETO
	Niesterylny	Não estéril	Non-steril	Osteril	Ikke-steril
	Nie zawiera ftalanów	Sem ftalatos	Nu conține ftalați	Utan ftalater	Phthalatfri
	Nie zawiera lateksu	Sem látex	Nu conține latex	Utan latex	Latexfri
	Otworzyć tutaj	Abrir aqui	Deschideți aici	Öppnas här	Åbn her
	Patrz instrukcja użycia	Consultar as instruções de utilização	Vezi instrucțiunile de utilizare	Se bruksanvisningen	Se brugsvejledningen
	Ilość	Quantidade	Cantitate	Antal	Antal
	Chronić przed wilgocią	Manter em local seco	A se menține uscat	Förvaras torrt	Skal holdes tørt
	Chronić przed wysoką temperaturą	Guardar em local fresco	A se menține rece	Förvaras svalt	Skal holdes kølig
	Nie używać haków	Não utilizar ganchos	A nu se utiliza cârlige	Använd ej krokar	Hager må ikke bruges
	Nie używać ostrzy	Não utilizar lâminas	A nu se utiliza lame	Använd ej skärande verktyg	Hager må ikke bruges
	Ograniczenie temperatury	Limites de temperatura	Limite termice	Temperaturbegränsning	Temperaturbegrænsning
	Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat	Får ej användas om förpackningen är skadad	Må ikke bruges, hvis pakken er beskadiget
	Producent	Fabricante	Producător	Tillverkare	blevet beskadiget

FIG. A**FIG. D****FIG. B****FIG. E****FIG. C****FIG. F****IT****CONFIGURAZIONI TIPICHE**

Per altre configurazioni, contattare DEAS o i suoi rappresentanti locali.

EN**TYPICAL CONFIGURATIONS**

For other configurations, please contact DEAS or its local representatives.

DE**TYPISCHE KONFIGURATIONEN**

Für weitere Konfigurationen wenden Sie sich an DEAS oder den nächstgelegenen Vertreter.

FR**CONFIGURATIONS HABITUELLES**

Pour les autres configurations, contactez DEAS ou ses représentants locaux.

EL**ΤΥΠΙΚΕΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΕΙΣ**

Για άλλες διαμορφώσεις, επικοινωνήστε με την DEAS ή τους τοπικούς αντιπροσώπους της.

ES**CONFIGURACIONES TÍPICAS**

Para información sobre otras configuraciones, contacte con DEAS o con sus representantes locales.

HU**TÍPIKUS KONFIGURÁCIÓ**

További konfigurációkért lépjen kapcsolatba a DEAS-al vagy helyi képviselőjével.

NL**STANDAARD CONFIGURATIES**

Neem voor andere configuraties contact op met DEAS of met een plaatselijke vertegenwoordiger van dit bedrijf.

NO**TYPISKE KONFIGURASJONER**

For andre konfigurasjoner må du kontakte DEAS eller den lokale representanten.

PL**TYPOWE KONFIGURACJE**

W przypadku innych konfiguracji skontaktować się z DEAS lub lokalnymi przedstawicielami.

PT**CONFIGURAÇÕES TÍPICAS**

Para outras configurações, por favor contacte DEAS ou os seus representantes locais.

RO**CONFIGURAȚII TIPICE**

Pentru alte configurații, vă rugăm să luați legătura cu DEAS sau reprezentanții săi locali.

SV**TYPISKA KONFIGURATIONER**

Kontakta DEAS eller dess lokala representanter för andra konfigurationer.

CS**TYPICKÁ KONFIGURACE**

Pro jiné konfigurace laskavě kontaktujte výrobce - společnost DEAS, nebo místního autorizovaného zástupce.



via dell'Industria, 49
48014 · Castel Bolognese (RA) · Italy
Tel. +39 0546 656845 · Fax +39 0546 54706
deas@deasnet.it · www.deasnet.it
Made in Italy

